Porównanie tłumaczeń I Królewska 17:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Poszedł więc i postąpił według Słowa JAHWE, to jest poszedł i zamieszkał nad potokiem Kerit, który płynie od wschodu Jordanu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Eliasz postąpił według Słowa JAHWE, poszedł i zamieszkał nad potokiem Kerit, który płynie po wschodniej stronie Jordanu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Poszedł więc i uczynił według słowa JAHWE: Poszedł i zamieszkał przy potoku Kerit, *leżącym* przed Jordanem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I poszedł, a uczynił według słowa Pańskiego, i przyszedłszy usiadł u potoku Charyt, który był przeciwko Jordanowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Poszedł tedy i uczynił według słowa PANSKIEGO, a szedszy, usiadł w potoku Karit, który jest przeciw Jordanowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Poszedł więc, aby uczynić według rozkazu Pańskiego, i podążył, żeby zamieszkać przy potoku Kerit na wschód od Jordanu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Poszedł więc i postąpił według słowa Pana; odszedłszy, zamieszkał nad potokiem Kerit, który wpływa od wschodu do Jordanu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Odszedł więc i postąpił zgodnie ze słowem JAHWE. Poszedł i zamieszkał przy potoku Kerit, który znajduje się na wschód od Jordanu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyruszył więc zgodnie z rozkazem JAHWE i zatrzymał się nad potokiem Kerit, na wschód od Jordanu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Poszedł więc i uczynił według słowa Jahwe. Poszedł i osiadł nad potokiem Kent, który się znajduje na wschód od Jordanu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробив Ілія за словом Господа і сів при потоці Хоррат перед лицем Йордану. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem poszedł i uczynił według słowa WIEKUISTEGO; odszedł i osiadł nad potokiem Kerit, który jest po wschodniej stronie Jardenu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | On niezwłocznie poszedł i uczynił zgodnie ze słowem JAHWE, poszedł więc i zamieszkał nad doliną potoku Kerit, leżącą na wschód od Jordanu. |